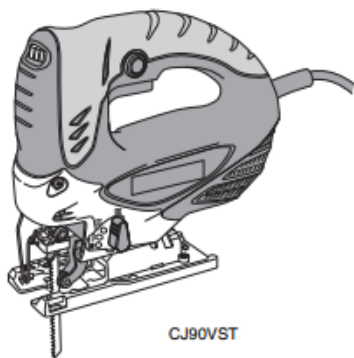
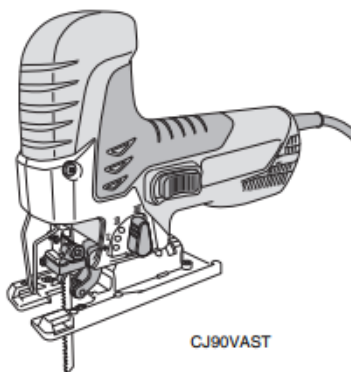


HIKOKI

CJ 90VST • CJ 90VAST



CJ90VST



CJ90VAST



EE Kasutusjuhend



ÜLDISED ELEKTRITÖÖRIISTADE OHUTUSJUHISED



HOIATUS

Lugege läbi kõik selle elektritööriistaga kaasasolevad hoiatused, juhised, illustreerimised ja tehnilised andmed. Alltoodud juhiste eiramine võib põhjustada elektrilöögi, tulekahju ja/või tõsise vigastuse.

Hoidke kõik hoiatused ja juhised tulevikus ülevaatamiseks alles.

Hoiatustes tähistab mõiste „elektritööriist“ vooluvõrgutoitega (juhtmega) tööriista või akutoitega (juhtmeta) tööriista.

1) Tööala ohutus

- Tööala peab olema puhas ja hästi valgustatud.**
Asju täiskuhjatud või pimedad alad soodustavad õnnetusi.
- Ärge kasutage elektritööriista plahvatusohtlikus keskkonnas, näiteks tuleohtlike vedelike, gaaside või tolmuga läheduses.**
Elektritööriista tekitavad sädemed, mis võivad süüdata tolmuga või auru.
- Hoidke lapsed ja kõrvalised isikud elektritööriistaga töötamise ajal eemal.**
Kui miski teie tähelepanu kõrvale juhib, võib olukord kontrolli alt väljuda.

2) Elektriohutus

- Elektritööriista pistik peab sobima pistikupesaga. Pistiku mis tahes ümberehitused on keelatud. Ärge kasutage adapterpistikuid koos maandatud elektritööriistadega.**
Ümberehitamata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi ohtu.
- Vältige keha kokkupuudet maandatud pindadega nagu torud, radiaatorid, pliidid ja külmikud.**
Kui teie keha on kokkupuutes, suureneb elektrilöögi oht.
- Elektritööriistad ei tohi sattuda vihma kätte ega märga keskkonda.**
Elektritööriista sattunud vesi tõstab elektrilöögi saamise ohtu.
- Ärge kahjustage toitejuhet. Ärge kunagi kasutage juhet elektritööriista kandmiseks, vedamiseks või toitepistikuga pesast väljatõmbamiseks. Hoidke juhet eemal kuumusest, õlist, teravatest nurkadest ja liikuvatest osadest.**
Kahjustatud või sassis juhtmed tõstavad elektrilöögi saamise ohtu.
- Kui töötate elektritööriistaga välistingimustes, kasutage sellist pikendusjuhet, mis sobib väljas kasutamiseks.**
Välistingimustesse sobiva pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi saamise ohtu.
- Kui elektritööriistaga niiskes kohas töötamine on paratamatu, kasutage rikkevoolukaitsega (RCD) kaitstud toidet.**
Rikkevoolukaitse kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.

3) Isiklik ohutus

- Olge valvas, jälgige pidevalt, mida teete, ja kasutage elektritööriistaga töötades tervet mõistust. Ärge kasutage elektritööriista väsinult või narkootilisi aineid, alkoholi või ravimeid tarvanult.**
Elektritööriistaga töötamisel võib tähelepanu hetkeline hajumine lõppeda tõsise vigastusega.
- Kasutage isikukaitsevahendeid. Kasutage alati kaitseprille.**
Kaitsevahendid nagu oludesse sobiv tolmutmask, libisemiskindlad turvajalatsid, kiiver või kõrvaklapid kaitsevad võimaliku tervisekahju eest.

- Vältige juhukäivitust. Enne tööriista vooluvõrku ja/või akukomplektiga ühendamist, ülestõstmist või kandmist veenduge selles, et lüliti on väljalülitatud asendis.**

Tööriista kandmine sõrme lüliti hoides või elektritööriistade ühendamine vooluvõrku, kui lüliti on sisselülitatud asendis, lõpeb sageli õnnetult.

- Eemaldage reguleerimis- ja mutrivõtmed enne elektritööriista käivitamist.**
Mutrivõti või muu võti, mis on jäänud elektritööriista pöörleva osa külge, võib vigastusi põhjustada.
 - Vältige küünitamist. Hoidke kogu aeg jalad kindlalt maas ning säilitage tasakaal.**
See tagab parema kontrolli elektritööriista üle ootamatutes olukordades.
 - Riietuge sobivalt. Ärge kandke avaraid rõivaid ega ehteid. Hoidke juuksed ja riietuseseemed liikuvatest osadest eemal.**
Avarad riidesemed, ehted või pikad juuksed võivad liikuvate osade vahele takerduda.
 - Ühendage tolmutpüüde- ja tolmukogumisvahendid nende ühendamiseks vajalike rakiste olemasolul ning kasutage nimetatud vahendeid nõuetekohaselt.**
Tolmukogumisvahendite kasutamine võib leevendada tolmuga seotud ohte.
 - Ärge tööriistade sagedasest kasutamisest tingitud kindlustunde mõjul hooletuks muutuge ja ohutusreeglite järgimisest loobuge.**
Sekundi murdosast piisab, et liigne uljus lõpeks raske vigastusega.
- ### 4) Elektritööriista kasutamine ja hooldus
- Ärge kasutage elektritööriista suhtes jõudu. Kasutage tööks sobilikku elektritööriista.**
Elektritööriist saab tööga paremini ja ohutumalt hakkama juhul, kui selle ettenähtud jõudlust ei ületata.
 - Ärge elektritööriista kasutage, kui seda ei saa lülitist sisse ja välja lülitada.**
Iga elektritööriist, mida lüliti abil juhtida ei saa, on ohtlik ja vajab remonti.
 - Ühendage pistik vooluvõrgu pistikupesast ja/või akukomplekt elektritööriista küljest lahti (kui akukomplekt on eemaldatav) enne mis tahes reguleerimistoimingute sooritamist, tarvikute vahetamist või elektritööriistade hoolepanekut.**
Taolised ennetavad ohutusmeetmed piiravad elektritööriista juhusliku käivitamise ohtu.
 - Pange elektritööriistad, mida ei kasutata, hoiale laste käeulatuses eemale ja ärge lubage kõrvalseisjatel, kes pole elektritööriista ning käesoleva juhendiga tutvunud, elektritööriistaga töötada.**
Vastava väljaõppeta kasutajate käes on elektritööriistad ohtlikud.
 - Hooldage elektritööriista ja lisavarustust. Kontrollige liikuvate osade õiget joondust ja kiilumise puudumist, osade korrasolekut ning muid asjaolusid, mis võivad mõjutada elektritööriista talitlust. Kahjustatud osad tuleb enne kasutamist parandada.**
Hooldamata elektritööriistad on põhjustanud arvukalt õnnetusi.
 - Hoidke lõikeriistad teravad ja puhtad.**
Korralikult hooldatud, teravate lõikeservadega lõikeriistad ei kiilu nii lihtsalt kinni ja neid on lihtsam käsitseda.
 - Kasutage antud elektritööriista, lisatarvikuid, puuriterasid, kruviotsakuid jms. vastavalt käesolevale juhendile ning antud tüüpi elektritööriista jaoks ettenähtud viisil, võttes arvesse töötingimusi ja planeeritava töö isearusid.**
Elektritööriista kasutamine ettenähtust erinevatel eesmärkidel võib põhjustada ohtlikke olukordi.
 - Hoidke käepidemed ja haardepinnad kuivad ning puhtad. Need ei tohi olla õlised ega määrdesed.**

Libedad käepidemed ja haardepinnad ei võimalda tööriista ootamatutes olukordades ohutult käsitseda ning talitseda.

5) Hooldus

- a) Laske elektritööriista hooldada pädeval isikul, kes kasutab vaid originaalvaruosi.
Sel juhul on tagatud elektritööriista ohutuse säilimine.

ETTEVAATUST

Hoidke lapsed ja pödurad elektritööriistadest eemal. Kui elektritööriist pole kasutusel, tuleks seda hoida lastele ja pöduratele kättesaamatus kohas.

TIKKAEGA SEOTUD HOIATUSED

- Hoidke elektritööriista isoleeritud haardepindadest tööde sooritamisel kohtades, kus tera võib sattuda peidetud juhtmele või tööriista toitejuhtmele.**
Pingestatud juhtmega kokkupuutesse sattunud kruvi võib pingestada elektritööriista metallosi, mille tagajärjel võib seadme kasutaja saada elektrilöögi.
- Kasutage klambreid või mõnd muud praktilist lahendust tööeseme kinnitamiseks kindla aluse külge.**
Tööeseme hoidmine käega või oma keha vastas ei taga selle kontrolli all püsimist.

TÄIENDAVAD OHUTUSJUHISED

- Tikkasaag on varustatud võimsa mootoriga. Kui masinat kasutatakse pikemat aega väiksel töökiirusel, võib mootor tekkiva lisakoormuse tõttu kinni kiiluda. Tööriista kasutamisel vältige tera kinnijäämist saetavasse materjali. Reguleerige tera kiirust nõnda, et saagimine oleks sujuv.
- Veenduge selles, et kasutatav toiteallikas vastab toote andmeplaadil esitatud toitenõuetele.
- Kontrollige, kas toitelüliti on väljalülitatud (OFF) asendis.
Kui pistiku ühendamisel pistikupesassa on toitelüliti sisselülitatud (ON) asendis, lülitub elektritööriist kohe sisse ja võib raske õnnetuse põhjustada.
- Kui töökoht asub toiteallikast kaugel, kasutage piisava ristlöike ja nimivõimsusega pikendusjuhet. Pikendusjuhe peaks olema nii lühike kui praktikas võimalik.
- Töö käigus tekkiv tolmu
Tavalise töö käigus tekkiv tolmu võib ohustada kasutaja tervist. Soovitav on ükskõik milline järgnevatest.

- a) Kandke tolmumaski
b) Kasutage välist tolmukogumisseadet

Välise tolmukogumisseadme kasutamisel ühendage adapter välise tolmukogumisseadme voolikuga.















- Terade vahetamine
 - Lülitage toide terade vahetamise ajaks välja ja eemaldage toitejuhtme pistik vooluvõrgu pistikupesast.
 - Ärge avage hooba kolvi liikumise ajal.
 - Veenduge selles, et tera sakid on korralikult terahoidiku sees. (Joonis 1)
 - Veenduge selles, et tera paikneb rulliku soones. (Joonis 1)

- Väikese töökiiruse korral (ketasüliti seadistus: 1 või 2) ärge saagige enam kui 10 mm paksust puitu või 1 mm paksust metalli.
- Tera lahituleku, kahjustuste või kolvi liigse kulumise vältimiseks veenduge selles, et alusplaadi pind on saagimise ajal tööeseme vastas.
- Täpse saagimise tagamiseks juhiku kasutamisel seadistage orbitaalasendiks alati „0“.
- Väikese ringja kaare saagimisel vähendage masina etteandekiirust. Masina liiga kiirel etteandel võib tera puruneda.
- Ringja saagimise korral peab tera paiknema ligikaudu vertikaalselt aluse põhjapinna suhtes.
- Nurksaagimist ei saa sooritada tolmukoguri rakendamisel.
- RCD
Soovitame kasutada alati rikkevoolukatset nimirkkevooluga 30 mA või alla selle.

SÜMBOLID

HOIATUS

Järgnevalt kirjeldatakse seadmel kasutatavaid tingimärke. Veenduge enne seadme kasutamist selles, et olete nende tähendusest aru saanud.

	
	CJ90VST / CJ90VAST: Tikksaag
	Vigastusohu vähendamiseks peab kasutaja lugema juhendit.
	Ainult EL riikide jaoks Elektriseadmeid ei tohi utiliseerida koos olmejäätmetega! Vastavalt Euroopa direktiivile 2012/19/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning selle kohaldamisele kooskõlas liikmesriikide õigusega tuleb kasutuskõlbmatuks muetunud elektriseadmed eraldi kokku koguda ja keskkonnanõuetele vastavasse ringlussevõtu kohta toimetada.
	Nimipinge
	Vahelduvvool
	Sisendvõimsus
	Koormuseta kiirus
	Kaal (vastavalt menetlusele EPTA 01/2014)
	Puit
	Metall
	Sisselülitamine
	Väljalülitamine
	Lüliti lukustub sisselülitatud asendisse.
	Ühendage pistik vooluvõrgu pistikupesast lahti
	Klassi II tööriist

STANDARDVARUSTUS

Lisaks põhiüksusele (1 tk.) sisaldab pakend leheküljel allpool loetletud lisavarustust.

- Terad (Nr. 41)..... 1
- Terade kasutamine: vt. **tabel 1**.
- Kuuskant-pulkvõti 1
- Tolmukogur..... 1

Standardvarustus võib muutuda eelneva teadaandeta.

RAKENDUSED

- Mitmesuguse puidu saagimine ja avasaagimine
- Pehmetest terasest, alumiiniumist ja vasest plaatide saagimine
- Tehisvaikude nagu fenoolvaik ja vinüülkloriid saagimine
- Õhukeste ja pehmete ehitusmaterjalide saagimine
- Roostevabast terasest plaatide saagimine (nr. 97 teraga)

SPETSIFIKATSIOONID

Pinge (piirkonnast olenevalt) *	(110 V, 115 V, 120 V, 127 V, 220 V, 230 V, 240 V)
Sisendvõimsus *	705 W
Maksimaalne saagimissügavus	Puit: 90 mm Pehme teras: 8 mm
Koormuseta kiirus *	850 – 3000 min ⁻¹
Käik	20 mm
Min. saagimisraadius	25 mm
Kaal (toitejuhtmeta) **	CJ90VST: 2,2 kg CJ90VAST: 2,1 kg

* Kontrollige toote andmeplaadilt üle, sest see võib piirkonniti erineda.

** vastavalt menetlusele EPTA 01/2014

MÄRKUS

HiKOKI uurimis- ja arendusprogrammi jätkumise tõttu võivad siin esitatud tehnilised andmed ette teatamata muutuda.

ETTEVALMISTUS JA KASUTAMINE

Toiming	Joonis	Lk
Tera paigaldamine ja mahavõtmine	1	5
Tera töökiiruse reguleerimine	2	5
Päästiklüüli kasutamine	3	5
Orbitaalaltitluse reguleerimine	4	6
Kuuskant-pulkvõtme säilitamine	5	6
Sirgasaagimine	6	6
Ring- või kaarsaagimine	7	6
Metallmaterjalide saagimine	8	6
Nurksaagimine	9	7
Avasaagimine	10	7
Roostevabast terasest plaatide saagimisest	11	7
Puhastajaga ühendamine	12	7
Killukaitse	13	7
Alus	14	7
Lisavarustuse valimine	—	8

SAETERADE VALIMINE

Lisaterad

Töö maksimaalse tõhususe ja parimate tulemuste saavutamiseks on väga tähtis valida kohane saetera, mis sobib kõige paremini kokku saetava materjali tüübi ning paksusega. Standardvarustusena on kaasas kolme tüüpi terad. Saetera number on graveeritud iga tera kinnitusosa lähedusse. Kohaste saeterade valimisel on abiks **tabelid 1-5**.

HOOLDUS JA ÜLEVAATUS

1. Saetera ülevaatus

Nüri või kahjustatud saetera pikaajaline kasutamine toob kaasa saagimistõhususe languse ja võib põhjustada mootori ülekoormust. Vahetage saetera uue vastu niipea, kui märkate ülemääraast kulumist.

2. Kinnituskruvide ülevaatamine

Vaadake kõik kinnituskruvid regulaarselt üle ja veenduge nende pingulolekus. Kui mõni kruvidest ei ole pingul, pingutage see viivitamatult. Vastasel juhul võib tekkida tõsine oht.

3. Mootori hooldamine

Mootoriüksuse mähis on elektritööriista tõeline „süda“. Olge piisavalt hoolikas mähisel kahjustamise ja/või õli või veega märgumise ärahoidmiseks.

4. Süsiharjade ülevaatus

Teie ohutuse tagamiseks ja kaitseks elektrilöögi eest võib selle masina süsiharjade ülevaatust ning vahetamist teostada **AINULT HIKOKI VOLITATUD TEENINDUSKESKUS**.

5. Toitejuhtme vahetamine

Kui masina toitejuhe on kahjustatud, tagastage masin **HIKOKI** volitatud teeninduskeskusele toitejuhtme vahetamiseks.

ETTEVAATUST

Elektritööriistade kasutamisel ja hooldamisel pidage kinni asukohariigis kehtivatest ohutusmäärustest ning standarditest.

GARANTI

Me anname HiKOKI elektritööriistadele garantii, mis vastab seadustes/asukohariigi õigusaktides sätestatule. Garantii ei kata defekte või kahjustusi, mis on põhjustatud väärkasutusest, kuritarvitusest või normaalsest kulumisest ja amortisatsioonist. Kaebuste korral palume saata elektritööriist lahtivõtmata kujul koos selle juhendi lõpus toodud **GARANTIITALONGIGA** HiKOKI volitatud teeninduskeskusesse.

TÄHTIS

Pistiku õige ühendamine

Toitejuhtme soonte värvikood vastab alltoodule:

Sinine = — null

Pruun = — faas

Kuivõrd soonte värvid selle tööriista toitejuhtmes ei pruugi vastata värvilistele märgistele, mis tuvastavad klemmid teie pistikus, toimige järgnevalt:

Ühendage sinist värvi soon klemmiga, mis on tähistatud tähega N või musta värvi. Ühendage pruuni värvi soon klemmiga, mis on tähistatud tähega L või punast värvi. Kumbagi soont ei tohi ühendada maandusklemmiga.

MÄRKUS:

See nõue esitatakse kooskõlas BRITI STANDARDIGA 2769: 1984.

Seetõttu ei pruugi koodtähed ja koodvärvid kehtida muudel turgudel peale Suurbritannia.

Teave õhumüra ja vibratsiooni kohta

Mõõdetud väärtused määrati kindlaks kooskõlas EN62841 ja avaldati kooskõlas ISO 4871.

Mõõdetud A-sageduskarakteristiku alusel korrigeeritud helitugevuse tase: 97 dB (A).
Mõõdetud A-sageduskarakteristiku alusel korrigeeritud helirõhu tase: 86 dB (A).
Määramatus K: 5 dB (A).

Kasutage kuulmiskaitsevahendeid.

Vibratsiooni koguväärtused (kolmeteljelise vektori summa) määratult kooskõlas EN62841:

Laudade saagimine:
Vibratsiooni emissiooni väärtus **a_h, B** = 12.5 m/s²
Määramatus K = 1,5 m/s²

Pleki saagimine:
Vibratsiooni emissiooni väärtus **a_h, M** = 13.2 m/s²
Määramatus K = 1,5 m/s²

Avaldatud vibratsiooni summaarne väärtus on mõõdetud kooskõlas standardse katsetusmeetodiga ja seda võib kasutada ühe seadme võrdlemiseks teisega.

Seda võib kasutada ka mürataseme esmaseks hindamiseks.

HOIATUS

- Vibratsioonitase võib elektritööriista tegeliku kasutamise ajal erineda avaldatud summaarsest väärtusest olenevalt tööriista kasutamise viisidest.
- Tuvastage kasutaja kaitsmiseks piisavad ohutusabinõud, mis põhinevad hinnangulisel müratasemel tegelikus tööolukorras (võttes arvesse töösükli kõik osad nagu korrad, mil seade lülitatakse välja ja mil seade töötab tühikäigul, lisaks tööajale).

MÄRKUS

HİKOKI uurimis- ja arendusprogrammi jätkumise tõttu võivad siin esitatud tehnilised andmed ette teatamata muutuda.

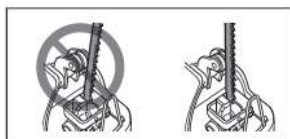
Tabel 1 Sobivate terade loend

Saetav materjal	Saetera	Nr. 1 (ülipikk)	Nr. 11	Nr. 12	Nr. 15	Nr. 16	Nr. 21	Nr. 22	Nr. 41	Nr. 97
		Materjali paksus (mm)								
Puit	Puit üldiselt	Alla 90	10 - 55	Alla 20	/	/	10 - 55	5 - 40	10 - 65	/
	Vineer	/	5 - 30	Alla 10	/	/	5 - 30	3 - 20	/	/
Raudplaat	Pehmest terasest	/	/	/	3 - 6	Alla 3	/	/	/	2 - 5
	Roosteavast terasest plaat	/	/	/	/	/	/	/	/	1,5 - 2,5
Värviiline metall	Alumiinium, vask, messing	/	/	/	3 - 12	Alla 3	/	/	/	Alla 5
	Alumiiniumraam	/	/	/	Kõrgus kuni 25	/	/	/	/	Kõrgus kuni 25
Plastid	Fenoolvaik, melamiin, vaik jne.	/	/	/	5 - 20	Alla 6	5 - 15	Alla 6	/	5 - 15
	Vinüülkloriid, akrüülvaik jne.	/	5 - 30	Alla 10	5 - 20	Alla 5	5 - 30	3 - 20	/	5 - 15
	Vahtpolüetüleen, vahtstürool	/	10 - 55	3 - 25	5 - 25	3 - 25	10 - 55	3 - 40	/	5 - 25
Puidumass	Kartong, lainepapp	/	10 - 55	3 - 25	/	/	10 - 55	3 - 40	/	/
	Kõva puitkiudplaat	/	/	/	3 - 25	Alla 6	/	/	/	3 - 25
	Puitkiudplaat	/	/	/	/	Alla 6	/	/	/	/

MÄRKUS

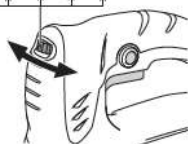
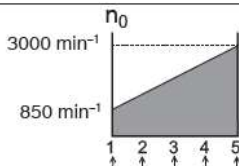
Nr. 1 (ülipikk), nr. 21, nr. 22 ja nr. 41 terade minimaalne saagimisraadius on 100 mm.

1

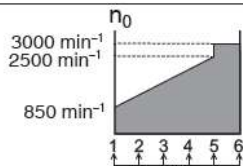


O

2

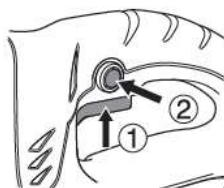
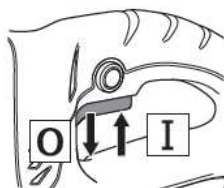


<CJ90VST>

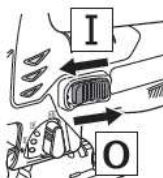


<CJ90VAST>

3

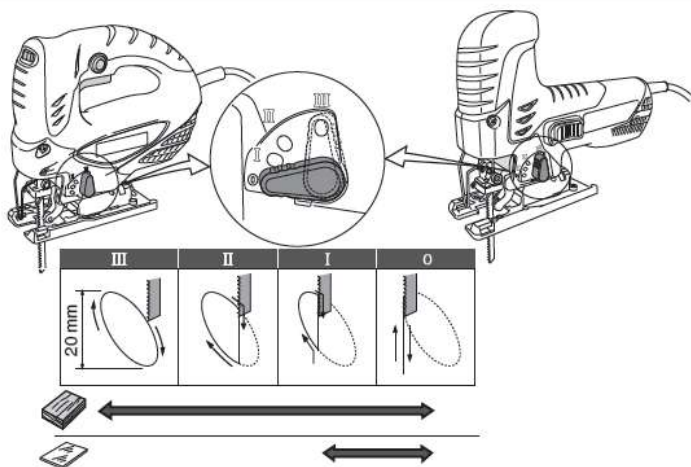
① + ② = I Lock

<CJ90VST>

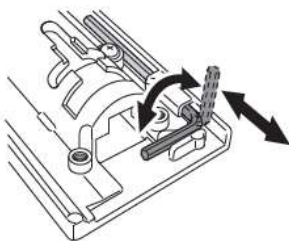


<CJ90VAST>

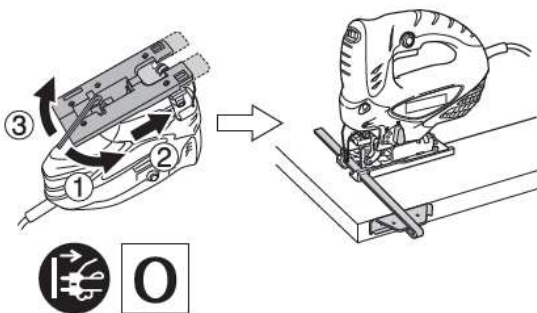
4



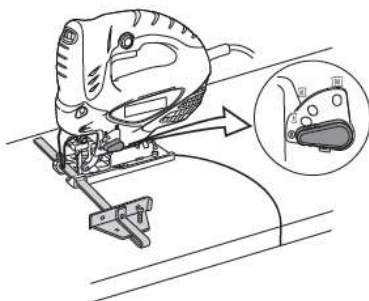
5



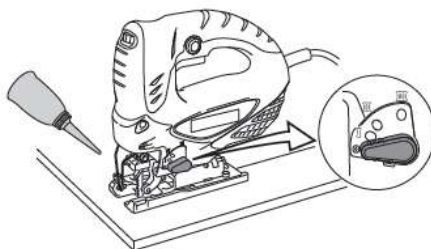
6



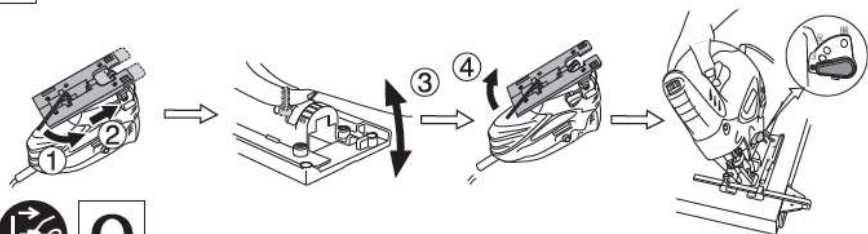
7



8

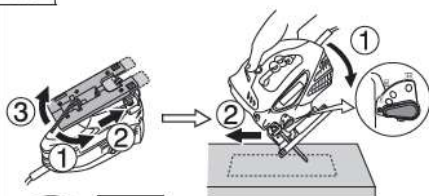


9



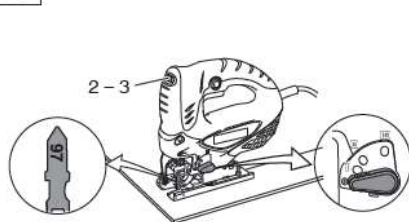
0

10

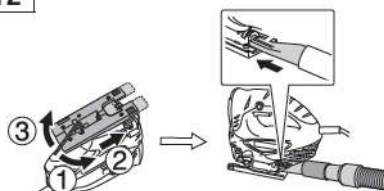


0

11

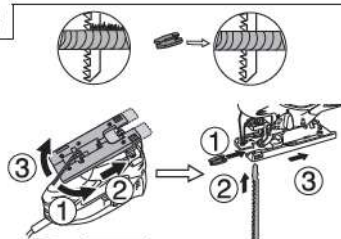


12



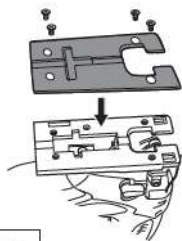
0

13



0

14



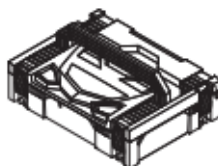
0



1	321878
11	879336
12	879337
15	879338
16	879339
21	879340
22	879341
41	879357
97	963400



944458



337739



879391



337740



321590



321591



321992
321993



337883

EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON

Kinnitame oma ainuvastutusel, et tikksaag, mis on tuvastatud tüübi ja kindla tuvastuskoodiga *1), vastab direktiivide *2) ning standardite *3) kõigile asjaomastele nõuetele. Tehniline fail on osas *4) – vt. allpool. Tehnilise faili koostamise õigus on Euroopa standardite juhil Euroopa esinduses. See deklaratsioon kehtib CE-märgiga tähistatud toodete korral.

*1) C.J90VST C349595S
C.J90VAST C349442S

*2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU

*3) EN62841-1:2015

EN62841-2-11:2016

EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

EN61000-3-2:2014

EN61000-3-3:2013

*4) **Esindus Euroopas**
Hikoki Power Tools Deutschland GmbH
Siemensring 34, 47877 Willich, Saksamaa

31. 5. 2019
Naoto Yamashiro
Euroopa standardite juht

Peakontor Jaapanis
Koki Holdings Co., Ltd.

Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,
Minato-ku, Tokyo, Jaapan



31. 5. 2019

A. Nakagawa

A. Nakagawa
juhtivametnik